

г.Бишкек  
от 2 апреля 2004 года N 54

## **ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

### **О ГОСУДАРСТВЕННОМ ЯЗЫКЕ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

(В редакции Законов КР от 8 декабря 2009 года N 307,  
21 января 2010 года N 8)

О реализации данного Закона КР см. постановление Правительства КР от 28 декабря 2004 года N 958 "О мерах по созданию организационных и материально-технических условий для развития государственного языка"

Глава 1. Общие положения

Глава 2. Права граждан в выборе языка и гарантии реализации этих прав

Глава 3. Использование государственного языка в органах государственной власти, местного самоуправления, других организациях и учреждениях

Глава 4. Применение государственного языка в делопроизводстве

Глава 5. Использование государственного языка в сфере образования, науки и культуры

Глава 6. Применение государственного языка в судопроизводстве, в вооруженных силах, в деятельности органов нотариата, записи актов гражданского состояния

Глава 7. Использование государственного языка в названиях, именах и в информации

Глава 7-1. Использование государственного языка в отношениях с иностранными государствами и международными организациями

Глава 8. Защита и охрана государственного языка

#### Глава 1 Общие положения

##### Статья 1.

В соответствии с Конституцией Кыргызской Республики государственным языком Кыргызской Республики является кыргызский язык.

Кыргызский язык как один из главных основ государственности Кыргызской Республики функционирует в обязательном порядке во всех сферах государственной деятельности и местного самоуправления в порядке, предусмотренном настоящим Законом и другими законами Кыргызской Республики.

В Кыргызской Республике в качестве официального языка употребляется русский язык.

Кыргызская Республика гарантирует представителям всех национальностей, образующих народ Кыргызстана, сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития.

Не допускается ущемление прав и свобод граждан по признаку незнания государственного или официального языка.

##### Статья 2.

Правительство Кыргызской Республики создает все необходимые условия для функционирования и поддержки конституционного статуса государственного языка, принимает и финансирует государственные программы по его изучению и развитию, а также обучению государственному языку.

### Статья 3.

Кыргызский язык как государственный язык считается и языком межнационального общения в Кыргызской Республике.

## Глава 2

### Права граждан в выборе языка и гарантии реализации этих прав

### Статья 4.

Функционирование государственного языка в Кыргызской Республике не препятствует использованию на ее территории других языков.

Кыргызская Республика придерживается принципа свободного развития языков представителей других национальностей, проживающих в республике.

### Статья 5.

Граждане Кыргызской Республики обращаются в органы государственной власти, местного самоуправления, другие организации и учреждения на государственном или официальном языке.

### Статья 6.

Овладение детьми государственным и родным языками является долгом родителей и поддерживается государством.

## Глава 3

### Использование государственного языка в органах государственной власти, местного самоуправления, других организациях и учреждениях

### Статья 7.

Работа органов государственной власти и местного самоуправления, других организаций и учреждений Кыргызской Республики осуществляется на государственном языке, а в необходимых случаях - и на официальном языке.

### Статья 8.

Президент Кыргызской Республики, Торага Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, Премьер-министр Кыргызской Республики, Председатель Конституционного суда Кыргызской Республики, Председатель Верховного суда Кыргызской Республики обязаны владеть государственным языком - уметь читать, писать, излагать свои мысли и публично выступать на государственном языке.

### Статья 9.

Государственные служащие, перечень которых определяется Правительством Кыргызской Республики, обязаны знать государственный язык в объеме, необходимом для исполнения своих должностных обязанностей.

#### Статья 10.

В Кыргызской Республике официальные документы, нормативные правовые акты и другие решения органов государственной власти и местного самоуправления принимаются на государственном языке, в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики, переводятся на официальный язык и публикуются на двух языках.

Документ на государственном языке считается оригиналом.

#### Статья 11.

В Кыргызской Республике официальные государственные общественно-политические мероприятия (съезды, сессии, конференции, собрания, совещания, переговоры и другие мероприятия) проводятся на государственном языке и обеспечиваются синхронным переводом на официальный язык.

#### Статья 12.

(Утратила силу в соответствии с Законом КР от 21 января 2010 года N 8)

#### Статья 13.

Органы государственной власти, местного самоуправления выдают гражданам официальные документы на государственном языке, а в необходимых случаях - и на официальном языке.

### Глава 4

#### Применение государственного языка в делопроизводстве

#### Статья 14.

В органах государственной власти и местного самоуправления делопроизводство ведется на государственном языке.

Решением Правительства Кыргызской Республики в некоторых областях, районах, городах и селах делопроизводство наряду с государственным языком может вестись на официальном языке.

#### Статья 15.

Разработка предприятиями, организациями, учреждениями Кыргызской Республики научно-технических и проектных документов осуществляется на государственном или официальном языке.

#### Статья 16.

Учетно-отчетная и финансовая документация на предприятиях, в организациях, учреждениях Кыргызской Республики ведется на государственном или официальном языке.

#### Статья 17.

Руководители органов государственной власти, местного самоуправления и других государственных организаций создают своим работникам для изучения государственного языка, обеспечивают ведение делопроизводства на государственном языке.

## Глава 5

### Использование государственного языка в сфере образования, науки и культуры

#### Статья 18.

В системе образования Кыргызской Республики государственный язык является основным языком обучения и воспитания в дошкольных образовательных организациях, в организациях начального, среднего и высшего профессионального образования, организациях дополнительного профессионального образования, финансируемых из республиканского и (или) местного бюджетов.

В дошкольных образовательных организациях, общеобразовательных организациях (школах, лицеях, гимназиях), организациях начального профессионального образования с официальным или другими языками обучения обеспечиваются преподавание и изучение государственного языка на весь период обучения. В организациях среднего и высшего профессионального образования с официальным и другими языками обучения преподавание государственного языка осуществляется в объемах, установленных Правительством Кыргызской Республики.

В общеобразовательных организациях (школах, лицеях, гимназиях) в обязательном порядке вводятся письменные переводные (из класса в класс), выпускные экзамены, а в организациях начального, среднего и высшего профессионального образования - вступительные и выпускные экзамены по государственному языку.

#### Статья 19.

В Кыргызской Республике предоставляется свобода выбора языка научных работ; создаются условия, поддерживаемые государством, для расширения исследований по всем отраслям науки, их публикации и для всесторонней поддержки достижений науки на государственном языке.

Защита научных трудов на соискание ученой степени осуществляется на государственном или официальном языке.

#### Статья 20.

Государственный язык в Кыргызской Республике является основным языком в сферах культуры, искусства, массовой информации.

Все средства массовой информации, функционирующие на государственном языке (телевидение, радио, издательства, органы печати), обязаны соблюдать нормы кыргызского литературного языка. Телерадиокomпании независимо от форм собственности более половины своих передач ведут на государственном языке.

## Глава 6

### Применение государственного языка в судопроизводстве, в вооруженных силах, в деятельности органов нотариата, записи актов гражданского состояния

#### Статья 21.

Судопроизводство в Кыргызской Республике осуществляется в порядке, установленном процессуальным законодательством Кыргызской Республики.

Участники уголовного судопроизводства, не владеющие государственным или официальным языком, должны быть обеспечены соответствующим переводом за счет

государственных средств.

Участники гражданского судопроизводства, не владеющие государственным или официальным языком, должны обеспечить соответствующий перевод за счет собственных средств.

#### Статья 22.

В Вооруженных Силах Кыргызской Республики, Пограничной службе Кыргызской Республики, внутренних войсках и Национальной гвардии Кыргызской Республики, а также во всех воинских формированиях Кыргызской Республики в обязательном порядке функционирует государственный язык.

#### Статья 23.

Нотариальное оформление записи актов гражданского состояния осуществляется на государственном языке, а в необходимых случаях - на официальном языке.

Запись акта гражданского состояния на государственном языке является оригиналом.

### Глава 7

#### Использование государственного языка в названиях, именах и в информации

#### Статья 24.

Названия Кыргызской Республики, административно-территориальных единиц и объектов (улиц, площадей и т.д.), географические названия оформляются на государственном языке.

Наименования государственных и негосударственных предприятий, учреждений, организаций и заведений в обязательном порядке оформляются на государственном и официальном языках.

#### Статья 25.

В Кыргызской Республике запись личных имен и фамилий в документах, удостоверяющих личность, осуществляется на государственном языке с дублированием на официальном языке и соблюдением национальных традиций на основе свободного волеизъявления граждан.

Порядок оформления документов, удостоверяющих личность, определяется Правительством Кыргызской Республики.

#### Статья 26.

Официальные печати и бланки органов государственной власти и местного самоуправления, государственных и негосударственных учреждений и организаций выполняются на государственном языке и дублируются на официальном либо иных языках.

#### Статья 27.

В Кыргызской Республике вывески, объявления, прейскуранты и другая наглядная информация оформляются сначала на государственном языке, затем - на официальном языке, а в необходимых случаях также и на других языках.

Размер шрифта текста на других языках по величине не должен превышать размера шрифта текста на государственном языке.

## Статья 28.

Почтовая и телеграфная корреспонденция на территории Кыргызской Республики оформляется на государственном языке, а в необходимых случаях - на официальном языке. Адрес корреспонденции, направляемой за пределы республики, указывается на официальном языке или на соответствующих иностранных языках.

## Статья 29.

Информация (тексты этикеток, маркировка, номенклатурные списки товаров, инструкции по их использованию, технический паспорт) о товарах (работах, услугах) в обязательном порядке приводится на государственном и официальном языках, а в необходимых случаях - также и на иностранных языках.

Специальная информация о товарах на иностранном языке (тексты этикеток товаров, маркировка, номенклатурные списки товаров, инструкции по их использованию, технический паспорт и другие) переводится на государственный и официальный языки за счет импортирующих фирм.

Наименования, утвержденные фирмой при маркировке товарных знаков, сохраняются без перевода на другие языки.

(В редакции Закона КР от 8 декабря 2009 года N 307)

## Глава 7-1

Использование государственного языка в отношениях с иностранными государствами и международными организациями

(Глава в редакции Закона КР от 21 января 2010 года N 8)

## Статья 29-1.

Деятельность дипломатических представительств, консульских учреждений и представительств Кыргызской Республики при международных организациях осуществляется на государственном языке, а в необходимых случаях - и на официальном языке.

В официальных отношениях с иностранными государствами и международными организациями со стороны Кыргызской Республики применяется государственный язык, в необходимых случаях - официальный язык, а также государственный язык иностранного государства либо рабочий язык международной организации.

(В редакции Закона КР от 21 января 2010 года N 8)

## Глава 8

Защита и охрана государственного языка

## Статья 30.

Во всех сферах применения государственного языка соблюдаются действующие нормы кыргызского литературного языка.

Алфавит и орфографические правила утверждаются Жогорку Кенешем Кыргызской Республики.

См.: постановление ЗС Жогорку Кенеша КР от 28 июня 2002 года 3 N 830-II "О новой редакции орфографии кыргызского языка"

#### Статья 31.

В Кыргызской Республике обеспечиваются все необходимые условия для использования и развития государственного языка в сфере информационно-коммуникационных технологий.

В Кыргызской Республике обязанность программного, технического оснащения и обеспечения пишущей техникой для ведения дел на государственном языке возлагается на Правительство Кыргызской Республики.

#### Статья 32.

Защита, охрана и функционирование государственного языка в Кыргызской Республике обеспечивается Президентом Кыргызской Республики, Жогорку Кенешем Кыргызской Республики, Правительством Кыргызской Республики, главами государственных администраций, органами местного самоуправления.

#### Статья 33.

Руководители государственных органов, организаций и учреждений всех форм собственности, а также юридические и физические лица несут в пределах законодательства Кыргызской Республики ответственность за нарушение и не исполнение настоящего Закона.

#### Статья 34.

Кыргызская Республика заботится о сохранении, развитии и изучении родного языка кыргызами, проживающими за пределами республики, в соответствии с принципами международного права.

#### Статья 35.

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования.

Опубликован в газете "Эркинтоо" от 6 апреля 2004 года N 27

Правительству Кыргызской Республики привести свои нормативные правовые акты в соответствие с настоящим Законом.

#### Статья 36.

Признать утратившими силу:

- Закон Кыргызской ССР "О государственном языке Кыргызской ССР" (Ведомости Верховного Совета Кыргызской ССР, 1989 г., N 17, ст.141);

- постановление Верховного Совета Кыргызской ССР "О порядке введения в действие Закона Кыргызской ССР "О государственном языке Кыргызской ССР" (Ведомости Верховного Совета Кыргызской ССР, 1989 г., N 17, ст.142).

Президент Кыргызской Республики А.Акаев

Принят Законодательным собранием

Жогорку Кенеша Кыргызской Республики 12 февраля 2004 года